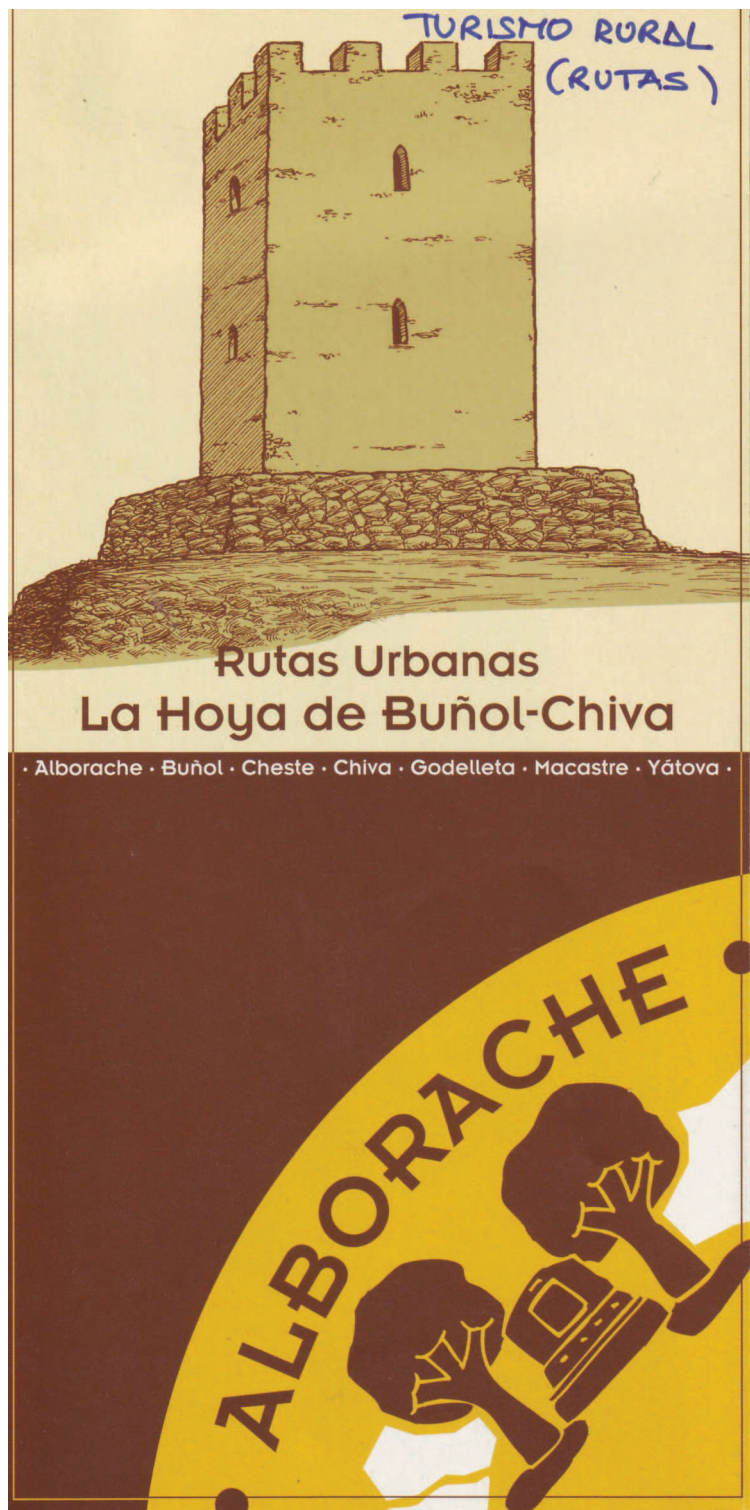


Anexo 7: Rutas Urbanas



ALBORACHE • plano de la ruta •



- 1 Casa del Milagro
- 2 Iglesia de Santiago Apóstol
- 3 Fuente de la Agricultura
- 4 Parque de San Jaime
- 5 Plaza de España
- 6 Casco Antiguo (El Torreón)
- A Paraje Natural "El Milagro" (300 m)
Sendero P.R. 192
- B Pza. España (300 m)
Mercadillo tradicional de los domingos (500 m)
Albergue Torre Alborache (600 m)
- C Paraje Natural Valle Feliz (Río Juanes) (2 km)
Sendero Local SLV 31
- D Paraje Natural "El Charco Azul" (400 m)
Albergue ACTIO (800 m)
Sendero Local SLV 31

- ▲ SEÑAL TUTORA
- PUNTO DE INTERÉS
- CONJUNTO DE INTERÉS
- ← RUTA COMPLEMENTARIA
- SENTIDO DE LA RUTA

Para hacer la ruta basta con seguir las flechas que os guiarán por todo el recorrido que es circular, empieza y acaba en el mismo punto.

Durante el recorrido encontrarás carteles explicativos de los puntos y conjuntos de interés.

A lo largo de la ruta hay indicaciones complementarias referentes a paseos o excursiones a lugares de interés que están fuera de esta ruta turística.

castellano

- Iniciamos la ruta en la plaza del maestro Salvador Martínez, donde se sitúa la fuente de los Zorros, en alusión al sobrenombre de los habitantes de Alborache.
- Bajando por la avenida de la Música, pasamos ante el edificio del Ayuntamiento y la casa natalicia del niño del Milagro, que conmemora el hecho mediante un panel de azulejos en su fachada.
- Visitamos la iglesia de Santiago Apóstol construida entre finales del S.XVIII y principios del S.XIX, de estilo Neoclásico, de reciente restauración.
- Por la calle Abadía que se ensancha en una pequeña plaza conocida como el "portal de Nelo", seguimos hasta la calle de Abajo, que vuelve a la avenida de la Música, en cuya confluencia se sitúa una interesante casa de finales del S.XIX transformada en casa rural.
- La avenida nos lleva a la fuente y abrevadero de la Agricultura que hasta época reciente contaba con una



valencià



- Iniciem la ruta en la plaça del mestre Salvador Martínez, on se situa la font dels Rabosots, en al·lusió al malnom dels habitants d'Alboraig.
- Baixant per l'avinguda de la Música, passem davant de l'edifici de l'Ajuntament i la casa natalícia del xiquet del Miracle, que commemora el fet per mitjà d'un panell de taulellets en la seua façana.
- Visitem l'església de Santiago Apòstol construïda entre finals del S.XVIII i principis del S.XIX d'estil Neoclàssic, de recent restauració.
- Pel carrer Abadía que s'eixampla en una xicoteta plaça coneguda com el "portal de Nelo", seguim fins al carrer de Baix, que torna a l'avinguda de la Música, en la confluència del qual se situa una interessant casa de finals del S.XIX transformada en casa rural.
- L'avinguda ens porta a la font i abeurador de l'Agricultura que fins a època recent comptava amb una bassa de reg

english

- We start the route from Plaza del Maestro Salvador Martínez, where Los Zorros fountain is set, alluding to the nickname of the Alborache inhabitants.
- Going down along Avenida de la Música we go past the Town Hall building and the house where the Miracle Child was born, the event commemorated by a tiled panel on the façade.
- We visit the recently restored Neoclassic style church of Santiago Apóstol built between the end of the 18th and beginning of the 19th century.
- Along Calle Abadía which widens into a small square known as the 'Portal de Nelo', we continue to Calle de Abajo, which returns to Avenida de la Música, at the junction of which is an interesting houses dating from the end of the 19th century and transformed into a rural house.
- The avenue takes us to the Agricultura fountain and



balsa de riego y un lavadero público que completaban el sistema de aprovechamiento del agua.

- Desde la fuente tomamos el paseo de San Jaime, antiguo barranco aterrado rodeado de carrascas y almeceas, que finaliza en el parque de San Jaime, que cuenta con parque infantil, merendero y una fuente de 1879 decorada con la imagen del santo.

- Abandonamos el pintoresco paraje por la calle Yátova y retomamos la calle de Abajo hasta girar por la calle San Jaime, en su recorrido pasamos junto a varias casas de arquitectura tradicional, entre las que destaca la casa del maestro, situada frente a la fuente del mismo nombre, que albergó la primera escuela de la población.

- En la plaza de España se celebra el mercado dominical y los tradicionales festejos taurinos locales. En ella podemos contemplar bonitas fachadas de casas señoriales de finales del S.XIX.

- Por la calle del Prado retomamos la avenida de la Música, pasando frente a la moderna Casa de Cultura y detenernos unos momentos en el mirador de les moreretes para ver una excelente panorámica del valle del río Buñol.

- Subimos por la calle de San Juan, adentrándonos en el casco antiguo de la población que tuvo como origen una pequeña alquería islámica que contaba en su zona más alta con una torre defensiva. El urbanismo medieval, se adapta al desnivel del terreno mediante pequeñas cuevas y calles escalonadas que enlazan el laberinto de callejuelas.

- Continuamos por la calle de las Peñas rodeando la antigua ubicación de la torre islámica y por la calle del Horno llegamos a la plaza del maestro Salvador Martínez, inicio y fin de la ruta.

Duración aproximada de la ruta: 1 hora y 30 minutos.

i un llavador públic que completaven el sistema d'aprofitament de l'aigua.

- Des de la font prenem el passeig de Sant Jaume, antic barranc aterrat rodejat de carrasques i lledoners, que finalitza en el parc de Sant Jaume, que compta amb parc infantil, berenador i una font de 1879 decorada amb la imatge del sant.

- Abandonem el pintoresc paratge pel carrer Yátova i reprenem el carrer de Baix fins a girar pel carrer Sant Jaume. En el seu recorregut passem junt a diverses cases d'arquitectura tradicional, entre les que destaca la casa del mestre, situada enfront de la font del mateix nom, que va albergar la primera escola de la població.

- En la plaça d'Espanya se celebra el mercat dominical i els tradicionals festejos taurins locals. En ella podem contemplar boniques fatxades de cases senyorials de finals del S.XIX.

- Pel carrer del Prado reprenem l'avinguda de la Música, passant enfront de la moderna Casa de Cultura i detindre'ns uns moments en el mirador de les moreretes per a veure una excel·lent panoràmica de la vall del riu Buñol.

- Pugem pel carrer de Sant Joan, endinsant-nos en el nucli antic de la població que va tindre com a origen una xicoteta alqueria islàmica que comptava en la seua zona més alta amb una torre defensiva. L'urbanisme medieval, s'adapta al desnivell del terreny per mitjà de xicotetes costes i carrers escalonats que enllacen el laberint de carrerons.

- Continuem pel carrer de les Penyes rodejant l'antiga ubicació de la torre islàmica i pel carrer del Forn arribem a la plaça del mestre Salvador Martínez, inici i fi de la ruta.

Duració aproximada de la ruta: 1 hora i 30 minuts.

watering place which until recently had an irrigation tank and public washing place completing the water exploitation system.

- From the fountain we take the San Jaime walk and old ravine covered with earth and surrounded by Holm oaks and nettle trees, finishing in San Jaime park, equipped with a children's playground, picnic area and fountain from 1870 decorated with a picture of the saint.

- We leave this picturesque landscape along Calle Yátova to retake Calle de Abajo until turning into Calle San Jaime, along the way we go past several houses of traditional architecture, among them the schoolmaster's house, located in front of the fountain with the same name, which housed the first school in the town.

- The Sunday market and traditional local bullfighting festivals are held the Plaza de España. Here we can contemplate the beautiful façades of the manors dating back to the

end of the 19th century.

- Along Calle del Prado we retake Avenida de la Música, going past the modern Hall of Culture and stopping a few minutes in the Mirador de les Moreretes for an excellent panorama of the Buñol River valley.

- We go up Calle de San Juan, entering the old quarter of the town which was originally a small Moorish farmstead which had a defence tower at its highest point. The medieval buildings adapt to the uneven terrain via small slopes and staggered streets linking the labyrinth of alleys.

- We continue along Calle de las Peñas surrounding the old location of the Moorish tower and along Calle del Horno we reach Plaza del Maestro Salvador Martínez, our route start and finish.

Approximate route duration: 1.5 hours



HISTORIA

Los primeros vestigios de la ocupación humana en estas tierras se remontan a época romana, pero el origen de la población se basa en una alquería de época islámica que contaría con una torre defensiva ubicada en la parte mas elevada del actual casco antiguo de la población.

Jaime I donará estos territorios a Rodrigo de Lizana, uno de los caballeros que participan en la conquista de Valencia, creando con Buñol, Macastre y Yátova, el Señorío de Buñol.

El señorío entre los S. XIII y XIX tiene varios propietarios entre los

que destaca la familia real de la Corona de Aragón y la familia Mercader que ostentará su propiedad desde el S.XV hasta la primera mitad del S.XIX.

A pesar de la conquista cristiana, estos territorios siguen habitados mayoritariamente por musulmanes regulados por la Carta Puebla que otorga Jaime I en 1254, protegiendo sus costumbres y forma de vida con la condición de cumplir con sus deberes señoriales.

La expulsión de los moriscos en 1609 supuso la despoblación casi total de Alborache que fue repoblado con colonos cristianos, mediante la segunda Carta Puebla de

HISTÒRIA

Els primers vestigis de l'ocupació humana en estes terres es remunten a l'època romana, però l'origen de la població es basa en una alqueria d'època islàmica que comptaria amb una torre defensiva ubicada en la part mes elevada de l'actual nucli antic de la població.

Jaume I donarà estos territoris a Rodrigo de Lizana, un dels cavallers que participen en la conquesta de València, creant amb Buñol, Macastre i Yátova, el Senyoriu de Buñol.

El senyoriu entre els S.XIII i XIX té diversos propietaris entre els que destaca la família reial de la Corona d'Aragó i la família Mercader que ostentará la seua propietat des del S.XV fins a la primera mitat del S.XIX.

A pesar de la conquesta cristiana, estos territoris seguixen habitats majoritàriament per musulmans regulats per la Carta de Poblament que atorga Jaume I en 1254, protegint els seus costums i forma de vida amb la condició de complir amb els seus deures senyoriales.

L'expulsió dels moriscos en 1609 va suposar la despoblació quasi total d'Alboraig que va ser repoblat amb colons cristians, per mitjà de la segona Carta de Poblament de 1611.

Els abusius drets senyoriales provocaran a partir de la segona mitat del S.XVIII un enfrontament continu entre els Comtes de Buñol i els pobladors de la Foia, que es resoldrà en 1836, quan després d'un llarg pleit de 39 anys, estes terres tornaran al Patrimoni Reial.

En 1874, durant les guerres carlines, el general rebel Cucala va prendre i va saquejar la població.

En el S.XIX es produïx el creixement del nucli urbà cap al nord-oest (zona de la Plaça Espanya) i al sud-oest paral·lel a la Carretera de Turís. Les activitats econòmiques principals de la població són el sector servicis, el sector industrial amb la branca tèxtil (boixets), la del paper, la metalmeccànica i l'agricultura de secà.

FESTES I TRADICIONS

23 al 27 de juliol: festes majors en honor de S. Jaume, S. Ana i la Mare de Déu del Rosari amb diversos actes religiosos, culturals i lúdics.

Setmana entre juliol i agost: Set-

HISTORIA

The first traces of human occupation in these lands date back to the Roman period; however the town origin is based on a farmstead from the Moorish period which had a defence tower located at the highest point in the old quarter of the town. Jaime I donated these territories to Rodrigo de Lizana, one of the knights who took part in the conquest of Valencia, creating with Buñol, Macastre and Yátova, the Señorío of Buñol (+/- Estate of Buñol). Between the 13th and 19th centuries the

Estate had several owners among them the royal family of the Aragón Crown and the Mercader family who would own the property from the 15th to the first half of the 19th century. Despite the Christian conquest these territories were still mainly inhabited by Moors regulated by the Carta Puebla (Settlers' Charter) granted by Jaime I in 1254 protecting their customs and way of life provided they fulfilled their estate duties. Expulsion of the Moors in 1609 meant an almost total population loss in Albo-



1611.

Los abusivos derechos señoriales provocarán a partir de la segunda mitad del S.XVIII un enfrentamiento continuo entre los Condes de Buñol y los pobladores de la Hoya, que se resolverá en 1836, cuando tras un largo pleito de 39 años, estas tierras volverán al Patrimonio Real.

En 1874, durante las guerras carlistas, el general rebelde Cucala tomó y saqueó la población.

En el S.XIX se produce el crecimiento del casco urbano hacia el noroeste (zona de la Plaza España) y al suroeste paralelo a la Carretera de Turís. Las actividades

económicas principales de la población son el sector servicios, el sector industrial con la rama textil (bolillos), la del papel y la metal-mecánica y la agricultura de secano.

FIESTAS Y TRADICIONES

23 al 27 de julio: fiestas mayores en honor de S. Jaime, St. Ana y la Virgen del Rosario con diversos actos religiosos, culturales y lúdicos.

Semana entre julio y agosto: Semana taurina con corridas de vaquillas, toro embolado y de cuerda y vaquillas de agua.

Agosto: Fiestas de la Virgen de los

Desamparados con actividades religiosas, pasacalles, mascletás y bailes.

Última semana de diciembre: Semana cultural y de la música con exposiciones y conciertos diversos.

La celebración del mercado al aire libre los domingos por la mañana, donde se pueden adquirir una gran variedad de productos, se ha convertido en la actualidad, en un foco de atracción de visitantes de la Hoya de Buñol y comarcas limítrofes.

GASTRONOMÍA

Cocina típica del interior valenciano representado por el arroz al horno, gazpachos de pastor, paella, mojete y carnes a la brasa con ajoaceite, regados con excelentes vinos de la tierra.

LUGARES DE INTERÉS

En sus alrededores además de infinidad de fuentes y manantiales, destacan algunos bellos parajes naturales como el Valle Feliz, el Sitio del Milagro o el Molino de la Luz.

mana taurina amb corregudes de vaquetes, bou embolat i en corda i vaquetes d'aigua.

Agost: Festes de la Mare de Déu dels Desemparats amb activitats religioses, cercaviles, mascletaes i balls.

Última setmana de desembre: Setmana cultural i de la música amb exposicions i concerts diversos.

La celebració del mercat a l'aire lliure els diumenges al matí, on es poden adquirir una gran varietat de productes, s'ha convertit en l'actualitat, en un focus d'atracció de visitants de la Foia de Buñol i comarques limítrofes.

GASTRONOMIA

Cuina típica de l'interior valencià representat per l'arròs al forn, gaspatxos de pastor, paella, mojete i carns a la brasa amb alloli, regats amb excel·lents vins de la terra.

LLOCS D'INTERÉS

En els seus voltants a més d'infinat de fonts i brolladors, destaquen alguns bells paratges naturals com el "Valle Feliz", el Lloc del Miracle o el Molí de la Llum.



ache which was repopulated with Christian settlers via the second Carta Puebla of 1611. The abusive estate rights led to ongoing confrontation from the second half of the 18th century between the Counts of Buñol and the settlers of Hoya settled in 1836, which after 39 year long feud, these lands were returned to the Royal Patrimony. In 1874, during the Carlist Wars, the rebel general Cucala took and sacked the town. In the 19th century, the urban centre extended northwest (Plaza España area) as it grew and southwest parallel to the Carretera de Turís. The main economic

activities of the town are: the service sector, industrial sector with the textile branch (bobbin/pillow lace), paper and metal-mechanics, and dry land agriculture.

FESTIVITIES AND TRADITIONS

23rd to 27th July: important festivities in honour of St. Jaime, St. Ana and Virgin of the Rosary with different religious, cultural and ludic events.

Week between July and August: Bullfighting week – bullfights with heifers, toro embolado (bull with flaming horns) and toro de cuerda (bull running) and vaqui-

llas de agua (another bull tradition).

August: Festivities of the Virgin of the Forsaken with religious activities, street processions, Mascletás (special fireworks) and dances.

Last week of December: Cultural and music week with exhibitions and different concerts.

Open-air market held on Sunday mornings where you can buy a wide variety of products, is today an attraction for visitors from Hoya de Buñol and boundary regions.

GASTRONOMY

Typical cuisine of inland Valencia represented by: Oven cooked rice, shepherd's gazpacho, paella, mojete (typical Valencian salad) and barbecued meat with garlic and oil, served with excellent wines from the region.

PLACES OF INTEREST

On its outskirts apart from innumerable fountains and springs, there are some beautiful landscapes worthy of mention like: Valle Feliz, Sitio del Milagro or Molino de la Luz.

Para pasar unos días • Per a passar uns dies • Spending a few days

Albergue Rural Actio (Partida Malenas s/n).....	96 250 86 01
Albergue Juvenil Torre de Alborache (Ctra. Macastre s/n).....	96 250 81 23
Casa rural "El Forcat".....	686 673 413 / 620 184 434
Casa Rural "El Molino Galán".....	669 782 547

Para comer bien • Per a menjar bé • Eating well

Merendero S. Jaime (Paseo San Jaime, 8).....	96 250 80 46
Rte. Abetos (Av. Valencia, 35).....	96 250 83 78
Bar Paquito (Av. de la Musica, 46).....	96 251 60 57
Rte. Musi (Av. de la Musica, 90).....	96 251 69 02
E.S. Alborache (Ctra. Buñol- Cortes de Pallás).....	96 250 85 30
Meson la plaza (c/ Maestro Cervera Lloret, 37).....	666 242 183

Servicios Públicos • Servicis Públics • Public services

Ayuntamiento Alborache.....	96 251 66 08 / 96 251 60 02
Centro de Salud.....	96 251 61 27
Farmacia.....	96 251 61 29
Parroquia.....	96 251 60 03
Autobuses Buñol.....	96 349 14 25



www.hoyabunolchiva.org



Documentación y Coordinación: ACTIO S.L. (96 374 11 56) Diseño gráfico: RAFAEL TEJEDOR (96 363 24 89)